

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования

«Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского»

Приложение 1 к рабочей программе

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации

по дисциплине

«Иностранный язык»

Уровень основной образовательной программы подготовка научно-педагогических кадров в аспирантуре

Направление подготовки кадров высшей квалификации:

50.06.01 Искусствоведение

Научная специальность: 17.00.04 Изобразительное и декоративно-прикладное искусство и архитектура

Разработчик: доцент Н.П. Шутова

1. Перечень компетенций и планируемых результатов изучения дисциплины. Критерии оценивания результатов обучения и оценочные средства.

Компетенция	Индикаторы компетенций	Критерии оценивания результатов обучения					Оценочные средства
		1	2	3	4	5	
УК-3: готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: - особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.	Отсутствие знаний	Фрагментарное приращение знаний	В целом успешное, но не систематическое применение знаний	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками приращение знаний	Успешное и систематическое приращение знаний	Выполнение индивидуальных и групповых заданий на иностранном языке в устной и письменной формах, включая проектные и творческие Тестирование/ контрольная работа, устный ответ. Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.
	Уметь:	Отсутствие	Фрагментарное	В целом успешное,	В целом успешное,	Успешное и систематическое	Выполнение индивидуальных и

	<p>– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;</p>	<p>умений</p>	<p>применение умений</p>	<p>но не систематическое применение умений</p>	<p>но сопровождающиеся отдельными ошибками применение умений</p>	<p>ческое применение умений</p>	<p>групповых заданий на иностранном языке в устной и письменной формах, включая проектные и творческие</p> <p>Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.</p> <p>Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов</p> <p>Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.</p>
	<p>Владеть:</p> <p>– осуществлять личный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность</p>	<p>Отсутствие навыков</p>	<p>Фрагментарное применение навыков</p>	<p>В целом успешное, но не систематическое применение навыков</p>	<p>В целом успешное, но сопровождающиеся отдельными ошибками применение навыков</p>	<p>Успешное и систематическое применение навыков</p>	<p>Перевод Сообщение, доклад, дискуссия по профессионально-ориентированной тематике</p> <p>Эссе, перевод, реферирование, аннотирование научной статьи</p>

	перед собой, коллегами и обществом						Тестирование, устный опрос. Доклад, сообщение по теме исследования
УК-4: готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать: - методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Отсутствие умений	Фрагментарное применение умений	В целом успешное, но не систематическое применение умений	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными ошибками при применении умений	Успешное и систематическое применение умений	Выполнение индивидуальных и групповых заданий на иностранном языке в устной и письменной формах, включая проектные и творческие Тестирование/ контрольная работа, устный ответ. Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.
	Уметь: - стилистические особенности представления результатов научной	Отсутствие умений	Фрагментарное применение умений	В целом успешное, но не систематическое применение	В целом успешное, но сопровождающееся отдельными	Успешное и систематическое применение умений	Выполнение индивидуальных и групповых заданий на иностранном языке в устной и письменной формах,

	<p>деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках</p>			е умений	ошибками при-менение умений		<p>включая проектные и творческие</p> <p>Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.</p> <p>Чтение и перевод, смысловой анализ и презентация текстов</p> <p>Тестирование/ контрольная работа, устный ответ.</p>
	<p>Владеть:</p> <p>- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках</p>						<p>Выполнение индивидуальных и групповых заданий на иностранном языке в устной и письменной формах, включая проектные и творческие</p> <p>Перевод научного текста</p> <p>Сообщение, доклад, дискуссия по профессионально-ориентированной</p>

							тематике Эссе, реферирование, аннотирование научной статьи Тестирование, устный опрос.
--	--	--	--	--	--	--	--

2. Шкалы оценивания и критерии оценки

А. Критерии оценки подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи

Подготовленная и неподготовленная монологическая и диалогическая речь

(Устный ответ, диалогическое и монологическое высказывание по изученной тематике, дискуссия, аудирование, доклад).

Устный ответ, диалогическое и монологическое высказывание по изученной тематике – средство контроля, организованное как специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Дискуссия – обсуждение спорного вопроса, проблемы и умение аргументировать собственную точку зрения.

Аудирование – понимание иноязычной речи на слух с последующим устным или письменным изложением прослушанного текста на иностранном языке или выполнением ряда заданий, в т.ч. тестовых, по содержанию текста.

Доклад – продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы

При оценивании подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи учитывается уровень сформированности следующих знаний, умений, навыков:

УК-3

Знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

Уметь:

– следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

Владеть:

– осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;

УК-4

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уметь:

- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

Владеть:

- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках

Критерии оценки устного ответа, диалогического и монологического высказывания по изученной тематике, аудирования, доклада

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
• Соответствие содержания высказывания заданию	Неполное высказывание (менее ½)	Объем высказывания составляет не более ½	Объем высказывания соответствует требованиям	Объем высказывания соответствует требованиям
• адекватный выбор лексико-грамматических единиц;	Более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь. Недостаточное знание лексики.	При высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Недостаточное знание лексики.	При высказывании встречаются незначительные грамматические и лексические ошибки..	Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим.
• диапазон (разнообразие) используемых речевых средств • беглость и выразительность речи;	Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение	Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Ответ затянут по времени,	Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают	Речь грамотная и выразительная. Говорящий понимает и адекватно отвечает на

<ul style="list-style-type: none"> • смысловая связность высказывания 	применить при ответе.	потребовались наводящие вопросы. Большие затруднения в применении в ответе профессиональной терминологии	затруднения. Знание основных понятий профессиональной терминологии (не менее 80%). Допущены незначительные 2-4 неточности.	вопросы. Уверенное 100% владение профессиональной терминологией. Грамотное применение при ответе.
<ul style="list-style-type: none"> • соответствие социолингвистическим параметрам ситуации 	Незнание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.	Недостаточное знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.	Знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения	Знание правил коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения.

Критерии оценки качества дискуссии

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
<ul style="list-style-type: none"> • Раскрытие темы, изложение материала 	Включены материалы, не имеющие непосредственного отношения к теме; собранная информация не анализируется и не оценивается, тема не раскрыта, отсутствует логика в изложении материала.	Включены материалы, не имеющие непосредственного отношения к теме, тема раскрыта частично, нарушена логика изложения материала.	Есть точное понимание задания, но наблюдаются небольшие погрешности в изложении материала.	Работа демонстрирует точное понимание задания, тема раскрыта полностью, логично изложение материала.

• Коллаборационизм/сотрудничество	Не спланирована работа в группе; участники при ответах ведут себя агрессивно, некорректно.	Незначительно нарушен регламент, работа группы спланирована частично.	Имеются некоторые нарушения в слаженной работе группы, но участники дружелюбно держатся, уважают мнение оппонентов.	Четко спланирована работа группы; участники дружелюбно держатся, уважают мнение оппонентов.
• Подача материала	Имеются грубые речевые ошибки, не заявлены аргументы по основным позициям, полностью нарушена логика, не представлены результаты исследования; участники теряются перед аудиторией, демонстрируют бедность речи, нарушают регламент, не могут ответить на вопросы.	Имеются значительные речевые ошибки, наблюдается неполная система аргументации, неубедительные ответы на вопросы	Участники допускают негрубые речевые ошибки при выступлении, незначительно нарушают регламент, недостаточно убедительно и полно отвечают на вопросы.	Участники уверенно держатся, грамотно владеют речью, соблюдают регламент, убедительно и полно отвечают на вопросы.

В. Чтение

(Изучающее чтение оригинального текста по специальности, просмотровое чтение оригинального текста по специальности, учебное реферирование текста по специальности, учебное аннотирование текста по специальности)

Изучающее чтение оригинального текста по специальности – ставит целью проверку полного понимания оригинальных текстов по специальности, профессионально-ориентированных умений письменного и устного перевода текстов с иностранного языка на русский.

Просмотровое чтение оригинального текста по специальности – чтение и понимание без словаря оригинального профессионально - ориентированного текста на иностранном языке с последующей устной или письменной аннотацией на иностранном

языке.

Учебное реферирование текста по специальности – вид речевой деятельности, заключающийся в извлечении из прочитанного текста по специальности основного содержания с целью его письменного или устного изложения с лексико-грамматическим перефразированием исходного материала и обобщением фактов, имеющих в тексте.

Учебное аннотирование текста по специальности – предельно краткое изложение извлеченной из иноязычного текста информации на иностранном языке, составленное в результате компрессии (сжатия) текста оригинала и в нескольких строчках дающее представление о его тематике

При оценивании учитывается уровень сформированности уровень сформированности следующих знаний, умений, навыков:

УК-3

Знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

Уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

Владеть:

- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;

УК-4

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уметь:

- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

Владеть:

- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках

Критерии оценки изучающего чтения оригинального текста по специальности

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
<ul style="list-style-type: none"> • Соблюдение формата соответствующего типа письменного текста; • смысловая связность и целостность изложения; • адекватный намерению выбор речевых средств; • соблюдение стилистических норм; • точность выражения замысла; • диапазон используемых речевых средств; • грамматическая правильность. 	<p>Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок.</p> <p>Не может перевести 75% текста за указанное время, недостаточно владеет лексико-грамматическим материалом, при переводе текста допускает большое количество грубых ошибок, не понимает общего смысла прочитанного. Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить при ответе.</p>	<p>Фрагмент текста переведен не полностью (2/3 – 1/2) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста. Большие затруднения в применении в ответе профессиональной терминологии.</p>	<p>Полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода. Уверенное 100% владение профессиональной терминологией. Грамотное применение при ответе.</p>	<p>Полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно; показывает владение лексико-грамматическим материалом и навыками, необходимыми для перевода оригинального текста по своей специальности; Речь грамотная и выразительная. Уверенное 100% владение профессиональной терминологией.</p>

Критерии оценки просмотрového чтения оригинального текста по специальности, учебного реферирования и аннотирования текста по специальности

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
<ul style="list-style-type: none"> • Соответствие содержания высказывания заданию; • беглость и выразительность речи; • смысловая связность высказывания; • реализация намерения/установки; • адекватный выбор лексико-грамматических единиц; • знание специфики лексических средств научных текстов по своей специальности, • диапазон (разнообразие) используемых речевых средств; • точность выражения замысла 	<p>Реферативное изложение извлеченной информации из иноязычного текста выполнено со значительными неточностями; передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.</p> <p>Во введении тезис отсутствует или не соответствует теме текста; в основной части нет логичного последовательного раскрытия темы; выводы не вытекают из основной части; средства связи не обеспечивают связность изложения; отсутствует деление текста на введение, основную часть и заключение.</p>	<p>Текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.</p> <p>Во введении тезис сформулирован нечетко или не вполне соответствует теме текста; в основной части выдвинутый тезис доказывается недостаточно логично (убедительно) и последовательно; в заключении выводы не полностью соответствуют содержанию основной части; недостаточно или, наоборот, избыточно используются средства связи.</p>	<p>Текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано недостаточно полно; уместно используются разнообразные средства связи; для выражения своих мыслей студент не пользуется упрощенно-примитивным языком.</p> <p>Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме текста; в основной части логично, связно, но недостаточно полно доказывается выдвинутый тезис; заключение содержит выводы, логично вытекающие из</p>	<p>Текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста; правильно (уместно и достаточно) используются разнообразные средства связи; для выражения своих мыслей не пользуется упрощенно-примитивным языком; демонстрирует полное понимание проблемы.</p> <p>Во введении четко сформулирован тезис, соответствующий теме текста, есть деление текста на введение, основную часть и заключение; в</p>

			содержания основной части;	основной части логично, связно и полно доказывается выдвинутый тезис; заключение содержит выводы, логично вытекающие из содержания основной части; Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.
--	--	--	-------------------------------	--

С. Письмо

(Сочинение/эссе, контрольная работа, тестирование)

Сочинение/ эссе – это самостоятельная письменная работа обучающегося по теме, предложенной преподавателем. Цель эссе состоит в развитии навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. Писать эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные категории анализа, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать понятия соответствующими примерами, аргументировать свои выводы; овладеть научным стилем речи. Средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Контрольная работа является важной составной частью учебного процесса, помогает выработке навыков самостоятельного творческого изучения дисциплины, умения работать с несколькими источниками, находить необходимую информацию, излагать ее в строгой последовательности, обобщать и делать выводы.

Написанная контрольная работа должна носить характер отчёта о самостоятельной работе обучающегося по изучению курса иностранного языка в целом и отдельных вопросов в частности, а также показать, насколько студент овладел способностью работать с литературой по специальности и мыслить самостоятельно.

Контрольная работа должна показать знания аспиранта. Это средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

Тест – система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Сочинение/эссе, контрольная работа, тестирование позволяют оценить следующие знания, умения, навыки:

УК-3

Знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.

Уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач;

Владеть:

- осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом;

УК-4

Знать:

- методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках

Уметь:

- стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках

Владеть:

- следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках

Критерии оценки сочинения/эссе

Пятибалльная система оценивания

Критерии	Оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
1. Грамотный, развернутый ответ на поставленный вопрос	Неграмотный и неразвернутый ответ на поставленный вопрос	Малограмотный и развернутый на 50% ответ на поставленный вопрос	Грамотный, развернутый на 80% ответ на поставленный вопрос	Грамотный, развернутый на 100% ответ на поставленный вопрос

2. Логика построения композиции эссе	Нет логики в построении композиции эссе	Недостаточно логичное построение композиции эссе	Логичное построение композиции эссе с наличием неточностей	Логичное построение композиции эссе
3. Умение самостоятельно мыслить, анализировать информацию, делать выводы и обобщения	Не умеет самостоятельно мыслить, анализировать информацию, делать выводы и обобщения	Не очень хорошо умеет самостоятельно мыслить, анализировать информацию, делать выводы и обобщения бездоказательно	Умеет самостоятельно мыслить, анализировать информацию, делать выводы и обобщения имеют неточности	Умеет самостоятельно мыслить, анализировать информацию, делать выводы и обобщения в соответствии с требованиями
4. Уровень владения профессиональной терминологией.	Слабая ориентация в профессиональной терминологии, неумение применить в эссе	Значительные затруднения в применении профессиональной терминологии. Знание не менее 50% основных терминов.	Знание основных терминов (не менее 80%). Допущение небольших неточностей.	Уверенное 100% владение профессиональной терминологией
5. Личное отношение к смыслу эссе	Нет личного отношения к смыслу эссе	Большие затруднения в обосновании личного отношения к смыслу эссе	Неточности в обосновании личного отношения к смыслу эссе	Хорошее обоснование личного отношения к смыслу эссе

Критерии оценки контрольной работы

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
Знание: • фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для речевого и языкового оформления устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной	ниже 50% правильных ответов.	50 - 64% правильных ответов;	65 - 79% правильных ответов	80 - 100% правильных ответов

<p>культуры и профессиональной направленности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • правил речевого этикета; основных требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; • специфики лексических средств научных текстов по своей специальности, многозначности служебных и общенаучных слов, механизмов словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явлений синонимии и омонимии; 				
---	--	--	--	--

Критерии оценки качества выполнения теста

Пятибалльная система оценивания

критерии	оценка			
	2 (неудовлетворительно)	3 (удовлетворительно)	4 (хорошо)	5 (отлично)
Владение языковыми средствами/выполнение заданий	ниже 50% правильных ответов.	50 - 64% правильных ответов.	65 - 79% правильных ответов.	80 - 100 % правильных ответов.

Перечень грамматического материала, используемого в прогресс-тесте

Временные формы глагола
 Залоговые формы глагола
 Неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастия)
 Модальные глаголы и их эквиваленты
 Сложные дополнения с неличными формами глаголов и прилагательными (ComplexObject)
 Сложное подлежащее (ComplexSubject)
 Способы выражения обстоятельства времени. Местоимения
 Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения.
 Придаточные предложения. Придаточные подлежащие. Придаточные сказуемые.
 Придаточные определительные. Придаточные обстоятельственные, придаточные дополнительные.
 Бессоюзные придаточные.
 Правило согласования времен.
 Союзы и относительные местоимения.
 Эллиптические предложения.
 Функции существительного в предложении. Существительное в роли определения (правило ряда). Слова-заместители

Эмфаза (рамочные конструкции). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; двойное отрицание.

Подходы к отбору содержания, разработке структуры теста.

Тест может состоять из нескольких разделов: «Лексика. Грамматика», «Использование языка», «Чтение. Аудирование». В раздел «Лексика. Грамматика» включены задания с выбором одного правильного ответа, на дополнение предложений правильными лексическими и грамматическими структурами. В разделе «Использование языка» проверяются навыки оперирования лексическими и грамматическими структурами в коммуникативно-значимом контексте. В разделе «Чтение. Аудирование» проверяется сформированность умений выборочного и/или полного и точного понимания предложенных текстов по широкой специальности аспиранта, а также умение извлекать детальную информацию из прочитанного текста.

3. Типовые контрольные задания

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в письменной форме:

1. Подготовить письменный перевод текста с русского на английский язык
2. Составить вопросы к прочитанному тексту и сформулировать основной тезис автора
3. Выполнить проверочную работу с различными лексико-грамматическими заданиями после каждой изученной темы, в которые рекомендуется включать аудирование.
4. Написать доклад по проблеме научного исследования
5. Написать научную статью по теме исследования

Примерные вопросы/задания для текущего контроля, проводимого в устной форме:

1. Подготовить устное монологическое и диалогическое высказывание по изучаемой теме;
2. опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме;
3. контроль аудирования монологического или диалогического текста по изучаемой теме. По прослушиванию выполняется ряд заданий, в т.ч. тестовые, по содержанию текста;
4. контроль индивидуального чтения;
5. контроль выполнения устных лексико-грамматических и коммуникативных упражнений к практическим занятиям;
6. сделать презентацию доклада по проблеме исследования, статьи, подготовленной для публикации.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков

Предлагаемые рекомендации адресованы преподавателям для соблюдения преемственности в выборе методов, приемов, форм и средств обучения. При необходимости рекомендации могут быть дополнены и скорректированы в зависимости от:

- особенностей аспиранта,
- условий обучения (например, увеличения часов на самостоятельную работу);
- изменения целей обучения и т.д.

В целях реализации учебной программы преподавателю предоставлено право выбора и использования тех или иных методик обучения, а так же учебников, учебных пособий и электронных образовательных ресурсов, которыми располагает библиотека СГИИ.

4.1 Формы контроля уровня обученности аспиранта

В процессе изучения дисциплины предусмотрены следующие формы контроля: текущий, промежуточный контроль (экзамен), контроль самостоятельной работы аспирантов.

Контроль самостоятельной работы аспирантов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель самостоятельно определяет формы контроля самостоятельной работы аспирантов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, презентации, контрольные работы, участие в работе научно-практических конференций и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы аспирантов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

Текущий контроль направлен на получение информации об уровне сформированности умений в пределах каждой лексической или грамматической темы. Осуществляется на аудиторных занятиях с аспирантами, предусматривающими проведение индивидуальной работы с каждым аспирантом, и включающими в себя:

- контроль устных монологических и диалогических высказываний по изучаемой теме;
- опрос лексических единиц, составляющих лексический минимум по изучаемой теме;
- проверку техники чтения;
- передачу содержания прочитанного материала в виде перевода, тезисов;
- выборочный письменный перевод научного текста по теме диссертации объемом 2000-2300 печатных знаков;
- изложение содержания текста-источника в виде тезисов, аннотаций;
- ответы на вопросы преподавателя по содержанию прочитанного материала, подробный или обобщенный пересказ прочитанного.

Текущий контроль включает также проверку обязательной самостоятельной работы аспиранта по заданию преподавателя по иностранному языку или научного руководителя (работа выполняется во внеаудиторное время):

- работа с монографической и периодической литературой научного характера, издаваемой в англоязычных странах по своей узкой специальности (домашнее чтение);
- составление аннотаций и рефератов по прочитанным статьям по узкой специальности;
- письменная и устная презентация докладов по теме исследования с использованием фраз, характерных для речевого этикета;
- составление рабочего словаря терминов и словосочетаний по специальности;
- написание реферата-обзора прочитанной литературы по теме диссертационного исследования;

Промежуточный контроль направлен на получение информации об уровне развития продуктивных умений и сформированности навыков употребления терминологической и научной лексики и грамматического материала, типичных для сферы научно- профессионального общения. Проводится в конце 3 учебного семестра в форме экзамена и включает в себя задания, измеряющие уровень развития профессионально- ориентированной иноязычной коммуникативной компетенции аспирантов:

- лексико-грамматические контрольные работы – *стандартная пятибалльная система*;
- письменный перевод научного текста по узкой специальности на английском (или русском) языке – *стандартная пятибалльная система*;
- аудирование текста по широкой специальности аспиранта – *стандартная пятибалльная система*;
- устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности аспиранта без использования словаря – *стандартная пятибалльная система*;
- письменное и устное представление самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада) – *стандартная пятибалльная система*;
- При проведении промежуточной аттестации преподаватели могут использовать технические средства и тесты. Проверочные задания, тесты и другие виды текущего контроля качества освоения аспирантом образовательных программ разрабатывается ответственной кафедрой, утверждаются заведующим кафедрой.

Итоговый контроль служит формой проверки успешного усвоения учебного материала и проводится в форме экзамена в 3 и 4 семестрах.

К экзамену допускаются аспиранты, которые:

- **усвоили** полный объем программного материала;
- **прочитали** требуемый программой объем специальной литературы;
- **выполнили** план самостоятельной работы аспиранта по иностранному языку.

Экзамен может проводиться на практических занятиях в виде контрольных работ или устного опроса. Преподавателю предоставляется право с учетом текущей успеваемости аспиранта в течение семестра (учебного года) выставить экзамен без проведения зачетной контрольной работы или без опроса аспирантам, активно участвовавшим в практических занятиях.

Описание процедуры аттестации

Процедура итогового контроля по дисциплине проходит в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в ФГБОУ ВО «Сибирский государственный институт искусств имени Дмитрия Хворостовского»

- Аттестационные испытания проводятся преподавателем (или комиссией преподавателей – в случае модульной дисциплины), ведущим практические занятия. Присутствие посторонних лиц в ходе проведения аттестационных испытаний без разрешения ректора или проректора не допускается (за исключением работников института, выполняющих контролирующие функции в соответствии со своими должностными обязанностями). В случае отсутствия ведущего преподавателя аттестационные испытания проводятся преподавателем, назначенным письменным распоряжением по кафедре (структурному подразделению).
- Инвалиды и лица с ограниченными возможностями здоровья, имеющие нарушения опорно-двигательного аппарата, допускаются на аттестационные испытания в сопровождении ассистентов-сопровождающих.
- Во время аттестационных испытаний обучающиеся могут пользоваться программой учебной дисциплины, а также с разрешения преподавателя справочной и нормативной литературой.
- Время подготовки к сдаче зачета должно составлять не менее 40 минут (по желанию обучающегося ответ может быть досрочным). Время ответа – не более 15 минут.
- При проведении устного зачета экзаменационный билет выбирает сам экзаменуемый в случайном порядке.
- Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы в рамках программы дисциплины текущего семестра, а также, помимо теоретических вопросов.
- Оценка результатов устного аттестационного испытания объявляется обучающимся в день его проведения. При проведении письменных аттестационных испытаний или компьютерного тестирования – в день их проведения или не позднее следующего рабочего дня после их проведения.
- Результаты выполнения аттестационных испытаний, проводимых в письменной форме, форме итоговой контрольной работы или компьютерного тестирования, должны быть объявлены обучающимся и выставлены в зачётные книжки не позднее следующего рабочего дня после их проведения.

4.2 Вариант контрольных вопросов и требования, предъявляемые к аспирантам на

экзаменах по иностранному языку

Экзамены в 3 и 4 семестрах состоят из следующих заданий:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального профессионально - ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.
2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности объемом 2500 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10 минут.
3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью аспиранта.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Критерии оценки:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности.

«Отлично» - полный перевод (100%) адекватный смысловому содержанию текста на русском языке. Текст - грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного стиля речи, переведены адекватно;

«хорошо» - полный перевод (100%-90%). Встречаются лексические, грамматические и стилистические неточности, которые не препятствуют общему пониманию текста, однако не согласуются с нормами языка перевода и стилем научного изложения;

«удовлетворительно» - фрагмент текста, предложенного на экзамене, переведен не полностью ($\frac{2}{3}$ – $\frac{1}{2}$) или с большим количеством лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод (менее $\frac{1}{2}$). Непонимание содержания текста, большое количество смысловых и грамматических ошибок

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

«Отлично»- текст передан в сжатой форме адекватно содержанию текста, ограничен меньшим объемом, полное изложение основного содержания фрагмента текста;

«хорошо» - текст передан семантически адекватно, ограничен меньшим объемом, но содержание передано не достаточно полно;

«удовлетворительно»- текст передан в сжатой форме с существенным искажением смысла.

«неудовлетворительно» - передано менее 50 % основного содержания текста, имеется существенное искажение содержания текста.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта. Объем высказывания - 30-35 предложений; ответы на вопросы экзаменаторов. При беседе с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта оцениваются умения монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по диссертационной работе и умения диалогической речи, позволяющие ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

«Отлично» - речь грамотная и выразительная. Правильно используются лексико-грамматические конструкции, если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим. Стиль научного высказывания выдержан в течение всей беседы. Объем высказывания соответствует требованиям. Говорящий понимает и адекватно отвечает на вопросы;

«хорошо» - при высказывании встречаются грамматические ошибки. Объем высказывания соответствует требованиям или не составляет более чем 20-25 предложений. Вопросы говорящий понимает полностью, но ответы иногда вызывают затруднения. Научный стиль выдержан в 70-80% высказываний;

«удовлетворительно» - при высказывании встречаются грамматические ошибки, иногда очень серьезные. Объем высказывания составляет не более ½. Как вопросы, так и ответы вызывают затруднение. Научный стиль выдержан не более чем в 30-40% высказываний.

«неудовлетворительно» - неполное высказывание (менее ½), более 15 грамматических / лексических / фонетических ошибок, грамматически неоформленная речь.

Требования, предъявляемые к аспирантам на кандидатском экзамене по иностранному языку

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности с иностранного языка на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта и статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант должен показать владение навыками:

- преобразования научного текста в процессе перевода;
- компенсации потерь при переводе;
- замены по контексту (различать многозначные слова, знать словарное значение слова и по контексту, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке).

«зачтено» - аспирант полностью переводит текст, перевод грамматически корректен, лексические единицы и синтаксические структуры, характерные для научного

стиля речи, переведены адекватно, продемонстрировано владение навыками, необходимыми для перевода научного текста;

«не зачтено» - аспирант не может полностью перевести текст за указанное время, плохо владеет навыками, необходимыми для перевода научного текста, при переводе текста допускает большое количество грубых лексических, грамматических и стилистических ошибок, которые препятствуют общему пониманию текста.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение и письменный перевод со словарём оригинального профессионально- ориентированного текста с иностранного языка на русский язык. Объем 2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45 минут.

Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать информацию, содержащуюся в тексте.

2. Беглое (просмотровое) чтение и устное реферирование на иностранном языке оригинального текста по специальности объемом 2500 печатных знаков без использования словаря. Время на подготовку – 10 минут.

Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.

3. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью аспиранта. (1.Самопрезентация. 2.Мотивация обращения к научному исследованию. 3. Научный руководитель. 4.Актуальность темы исследования. 5. Характеристика текущего этапа научной работы. 6. Характеристика ключевых понятий исследования. 7. Примерное содержание глав исследования. 8. Источники получения информации по теме исследования).

Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

«Отлично» - показаны глубокие знания лексики и грамматических структур подъязыка специальности для адекватного восприятия информации, заложенной в профессионально ориентированном тексте. Выбраны оптимальные переводческие решения и проведено правильное изложение перевода текста в соответствии со стилистическими нормами русского языка. Показаны прочные навыки реферативного изложения извлеченной информации из иноязычного текста. Показан высокий уровень владения устной речью, обеспечивающий иноязычную профессионально ориентированную коммуникацию в

соответствии с программными требованиями, ответы на вопросы логически выстроены и убедительны.

«Хорошо» - показаны достаточно уверенные умения пользоваться лексикой подъязыка специальности и грамматическими явлениями, необходимыми для обеспечения общения на иностранном языке, в объеме программы. Задание по переводу текста выполнено достаточно точно, эквивалентно по содержанию, но имеются незначительные ошибки. При реферативном изложении извлеченной информации из иноязычного текста допущены незначительные неточности. Продемонстрирован высокий уровень владения устной речью с незначительными фонетическими ошибками. Ответы на вопросы даются полно, но логическая последовательность не всегда соблюдается.

«Удовлетворительно» - показаны достаточно уверенные навыки пользования лексикой подъязыка специальности, необходимой для общения, однако проявлен недостаточный опыт в перефразировании, в активном владении приемами синонимии, антонимии, в различении словарного и контекстуального значения слова. Допущены грамматические ошибки, ведущие к искажению смысла отдельных предложений. Содержание текста передано полностью, хотя допускались отдельные стилистические ошибки - буквализм, неточный подбор эквивалента и т.п. Реферативное изложение извлеченной информации из иноязычного текста выполнено со значительными неточностями. Ответы на вопросы даются в основном полно при слабой логической оформленности высказывания.

«Неудовлетворительно» - незнание языкового материала (лексики, грамматики, фонетики). Аспирантом не достигнут даже низкий уровень развития иноязычной коммуникативной компетенции. Аспирант делает большое количество ошибок. Речь аспиранта трудно понять.

При трёх частных оценках выставляется:

«Отлично», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»*, а остальные *«отлично»*.

«Хорошо», если в частных оценках не более одной оценки *«удовлетворительно»* или *«отлично»*, а остальные *«хорошо»*.

«Удовлетворительно», если в частных оценках не более одной оценки *«хорошо»* или *«отлично»*, а две другие *«удовлетворительно»*.